



פרשת אחרי מות

PARASHAT ACHAREI MOT
Vayikra (Leviticus/Levítico) 16:1-18:30

ראשון – אברהם (זסד) RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[טז] א וידבר יהוה אל-משה אחרי מות שני בני אהרן בקרבתם לפני-יהוה וימתו: ב ויאמר יהוה אל-משה דבר אל-אהרן ואלי-יבא בכל-עת אל-הקדש מבית לפרכת אל-פני הכפרת אשר על-הארן ולא ימות כי בענן אראה על-הכפרת: ג בזאת יבא אהרן אל-הקדש בפר בין-בקר לחטאת ואיל לעלה: ד כתנת-בד קדש ילבש ומכנסי-בד יהיו על-בשרו ובאבנט בד יחגור ובמצנפת בד יצנף בגדי-קדש הם ורחץ במים את-בשרו ולבשם: ה ומאת עדת בני ישראל יקח שני-שעירי עזים לחטאת ואיל אחד לעלה: ו והקריב אהרן את-פר החטאת אשר-לו וכפר בעדו ובעד ביתו: ז ולקח את-שני השעירים והעמיד אתם לפני יהוה פתח אהל מועד: ח ונתן אהרן על-שני

הַשְּׁעִירִם גְּרִלוֹת גּוֹרֵל אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרֵל אֶחָד לַעֲזָאזֵל:
ט וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל
לַיהוָה וַעֲשֵׂהוּ חַטָּאת: י וְהַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל
לַעֲזָאזֵל יַעֲמִד־חַי לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ
לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה: יא וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת־פֶּר הַחַטָּאת
אֲשֶׁר־לוֹ וְכֹפֶר בַּעֲדוֹ וּבַעַד בֵּיתוֹ וְשַׁחַט אֶת־פֶּר הַחַטָּאת
אֲשֶׁר־לוֹ: יב וְלָקַח מִלֶּאֱ־הַמִּחֹתָה גִּחְלִי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ
מִלְּפָנַי יְהוָה וּמִלֶּאֱ חַפְּנָיו קִטְרֹת סַמִּים דָּקָה וְהֵבִיא מִבֵּית
לְפָרְכָת: יג וְנָתַן אֶת־הַקִּטְרֹת עַל־הָאֵשׁ לְפָנַי יְהוָה וְכֹסֶה |
עֲנַן הַקִּטְרֹת אֶת־הַכֹּפָרֹת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת:
יד וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכֹּפָרֹת קִדְמָה
וּלְפָנַי הַכֹּפָרֹת יִזָּה שִׁבְע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ:
טו וְשַׁחַט אֶת־שְׁעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעֵם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ
אֶל־מִבֵּית לְפָרְכָת וַעֲשֵׂה אֶת־דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם
הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכֹּפָרֹת וּלְפָנַי הַכֹּפָרֹת: טז וְכֹפֶר
עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשְׁעֵיהֶם
לְכֹל־חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתְּם בְּתוֹךְ
טְמֵאתָם: יז וְכֹל־אָדָם לֹא־יְהִיֶּה | בְּאַהֲל מוֹעֵד בָּבְאוּ
לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכֹפֶר בַּעֲדוֹ וּבַעַד בֵּיתוֹ וּבַעַד
כָּל־קִהֵל יִשְׂרָאֵל:

[16] 1. And Hashem spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron, when they

came near Hashem, and died. 2. And Hashem said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he come not at all times into the holy place inside the veil before the covering, which is upon the ark; that he die not; for I will appear in the cloud upon the covering. 3. Thus shall Aaron come into the holy place; with a young bull for a sin offering, and a ram for a burnt offering. 4. He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired; these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on. 5. And he shall take of the congregation of the people of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering. 6. And Aaron shall offer his bull of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house. 7. And he shall take the two goats, and present them before Hashem at the door of the Tent of Meeting. 8. And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for Hashem, and the other lot for Azazel. 9. And Aaron shall bring the goat upon which Hashem's lot fell, and offer him for a sin offering. 10. But the goat, on which the lot fell to be for Azazel, shall be presented alive before Hashem, to make an atonement with him, and to let him go to Azazel into the wilderness. 11. And Aaron shall bring the bull of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin offering which is for himself; 12. And he shall take a censer full of burning coals of fire from the altar before Hashem, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it inside the veil. 13. And he shall put the incense upon the fire before Hashem, that the cloud of the incense may cover the covering that is upon the Testimony, that he die not. 14. And he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger upon the covering eastward; and before the covering shall he sprinkle of the blood with his finger seven times. 15. Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood inside the veil, and do with that blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it upon the covering, and before the covering. 16. And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the people of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so shall he do for the Tent of Meeting, that remains among them in the midst of their uncleanness. 17. And there shall be no man in the Tent of Meeting when he goes in to make an atonement in the holy place, until he comes out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

[16] 1. Y Hashem le habló a Moisés después de la muerte de los dos hijos de Aarón, cuando se acercaron a Hashem y murieron. 2. Y Hashem dijo a Moisés: Dile a Aarón tu hermano, que él no entre en todo momento al lugar santo detrás del velo delante de la cubierta, que está sobre el arca; que no muera; porque yo apareceré en la nube sobre la cubierta. 3. Así entrará Aarón en el lugar santo; con un novillo como ofrenda por el pecado, y un carnero como holocausto. 4. Se vestirá con la túnica sagrada de lino, y sobre su carne tendrá calzoncillos de lino, y se ceñirá con un cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá; estas son vestiduras sagradas; por tanto, lavará su carne con agua, y así se los vestirá. 5. Y tomará de la congregación de los hijos de Israel dos machos cabríos para expiación, y un carnero para holocausto. 6. Y Aarón ofrecerá su toro de la ofrenda por el pecado, que es por sí mismo, y hará expiación por sí mismo y por su casa. 7. Y tomará los dos machos cabríos, y los presentará ante Hashem a la puerta de la Tienda de Reunión. 8. Y Aarón echará suertes sobre los dos machos cabríos; un lote para Hashem y el otro lote para Azazel. 9. Y Aarón traerá el macho cabrío sobre el cual cayó la suerte de Hashem, y lo ofrecerá como ofrenda por el pecado. 10. Pero el macho cabrío, sobre el cual cayó la suerte para Azazel, será presentado vivo delante de Hashem, para hacer expiación con él, y dejarlo ir a Azazel al desierto. 11. Y traerá Aarón el novillo de la ofrenda por el pecado

que es suyo, y hará expiación por sí mismo y por su casa, y degollará el novillo de la ofrenda por el pecado que es por sí mismo; 12. Y él tomará un incensario lleno de brasas de fuego del altar delante de Hashem, y sus manos llenas de incienso dulce batido, y lo llevará dentro del velo. 13. Y pondrá el incienso sobre el fuego delante de Hashem, para que la nube del incienso cubra la cubierta que está sobre el Testimonio, para que no muera. 14. Y tomará de la sangre del becerro, y la rociará con su dedo sobre la cubierta hacia el oriente; y delante de la cubierta rociará de la sangre con su dedo siete veces. 15. Entonces degollará el macho cabrío de la expiación, que es por el pueblo, y traerá su sangre detrás del velo, y hará con esa sangre como hizo con la sangre del becerro, y la rociará sobre la cubierta, y antes del revestimiento. 16. Y hará expiación por el lugar santo, a causa de la inmundicia de los hijos de Israel, ya causa de sus transgresiones en todos sus pecados; y así hará con la Tienda de Reunión, que queda entre ellos en medio de su inmundicia. 17. Y nadie estará en la tienda de reunión cuando entre para hacer expiación en el lugar santo, hasta que salga y haya hecho expiación por sí mismo, por su casa y por toda la congregación de Israel.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יח וַיֵּצֵא אֶל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לְפָנֵי-יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח
מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׁעִיר וְנָתַן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
יט וְהִזָּה עָלָיו מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וּטְהַרוּ
וְקִדְּשׁוּ מִטְמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כ וְכָלָה מִכִּפּוּר אֶת-הַקֹּדֶשׁ
וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת-הַשְּׁעִיר הַחַי:
כא וְסָמַךְ אֶהְרֹן אֶת-שְׁתֵּי יָדָיו (ידו כתיב) עַל-רֹאשׁ הַשְּׁעִיר
הַחַי וְהִתְוֹדָה עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶת-כָּל-פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל-חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל-רֹאשׁ
הַשְּׁעִיר וְשָׁלַח בְּיַד-אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה: כב וְנִשָּׂא הַשְּׁעִיר
עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשָׁלַח אֶת-הַשְּׁעִיר
בַּמִּדְבָּר: כג וּבָא אֶהְרֹן אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדָיו
הַבָּד אֲשֶׁר לְבָשׁ בְּבָאוּ אֶל-הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם: כד וְרָחַץ

אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בַּמָּקוֹם קָדוֹשׁ וְלִבַּשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא
וַעֲשֵׂה אֶת־עֲלָתוֹ וְאֶת־עֲלֹת הָעֵם וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבַעֲד־
הָעָם:

18. And he shall go out to the altar that is before Hashem, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar around. 19. And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the people of Israel. 20. And when he has made an end of atoning for the holy place, and the Tent of Meeting, and the altar, he shall bring the live goat. 21. And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the people of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of an appointed man into the wilderness. 22. And the goat shall bear upon him all their iniquities to a land not inhabited; and he shall let go the goat in the wilderness. 23. And Aaron shall come into the Tent of Meeting, and shall take off the the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there. 24. And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come out, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

18. Y saldrá al altar que está delante de Hashem, y hará expiación por él; y tomará de la sangre del becerro y de la sangre del macho cabrío, y la pondrá sobre los cuernos del altar alrededor. 19. Y rociará sobre él con su dedo de la sangre siete veces, y lo limpiará, y lo santificará de las inmundicias de los hijos de Israel. 20. Y cuando haya terminado de expiar el lugar santo, la tienda de reunión y el altar, traerá el macho cabrío vivo. 21. Y Aarón pondrá sus dos manos sobre la cabeza del macho cabrío vivo, y confesará sobre él todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus transgresiones en todos sus pecados, poniéndolos sobre la cabeza del macho cabrío, y envíalo por mano de un hombre designado al desierto. 22. Y el macho cabrío llevará sobre sí todas sus iniquidades a una tierra no habitada; y dejará ir el macho cabrío en el desierto. 23. Y entrará Aarón en la Tienda de Reunión, y se quitará las vestiduras de lino que se puso cuando entró en el lugar santo, y las dejará allí. 24. Y lavará su carne con agua en el lugar santo, y se vestirá sus vestiduras, y saldrá, y ofrecerá su holocausto, y el holocausto del pueblo, y hará expiación por sí mismo y por el pueblo.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כֹּה וְאֵת חֵלֶב הַחֹטֵאת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ: כֹּה וְהִמְשַׁלַּח
אֶת־הַשְּׁעִיר לְעִזְאֵל יִכַּסּ בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם

וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּחֲנֶה: כז וְאֵת פֶּרֶךְ הַחֲטָאת וְאֵת |
 שְׁעִיר הַחֲטָאת אֲשֶׁר הוּבֵא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא
 אֶל־מַחוּץ לַמִּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עוֹרָתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם
 וְאֶת־פְּרָשָׁם: כח וְהַשֶּׂרֶף אֹתָם יִכַּבֵּס בַּגְּדָיו וְרַחֵץ
 אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּחֲנֶה: כט וְהִיתָה
 לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בַעֲשׂוֹר לַחֲדָשׁ תַּעֲנֹוּ
 אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזֹרָח וְהַגֵּר הַגֵּר
 בְּתוֹכְכֶם: ל כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל
 חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה תְּטַהֲרוּ: לא שִׁבְתַּ שִׁבְתוֹן הִיא לָכֶם
 וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם: לב וְכִפֹּר הַכֹּהֵן
 אֲשֶׁר־יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֵא אֶת־יָדָיו לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו
 וְלִבְשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַבָּד בְּגַדֵי הַקֹּדֶשׁ: לג וְכִפֹּר אֶת־מִקְדָּשׁ
 הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים
 וְעַל־כָּל־עַם הַקְּהָל יִכַּפֵּר: לד וְהִיתָה־זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת
 עוֹלָם לְכַפֹּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטָּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה
 וְיַעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

25. And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar. 26. And he who let go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards come into the camp. 27. And the bull for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry outside the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung. 28. And he who burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards he shall come into the camp. 29. And this shall be a statute forever to you; that in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and do no work at all, whether it be one of your own country, or a stranger who sojourns among you. 30. For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, that you may be clean from all your sins before Hashem. 31. It shall be a sabbath of

rest to you, and you shall afflict your souls, by a statute forever. 32. And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's place, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, the holy garments. 33. And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the Tent of Meeting, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation. 34. And this shall be an everlasting statute to you, to make an atonement for the people of Israel for all their sins once a year. And he did as Hashem commanded Moses.

25. Y la grasa de la ofrenda por el pecado la quemará sobre el altar. 26. Y el que suelte el macho cabrío para Azazel lavará sus vestidos, y lavará su carne en agua, y después entrará en el campamento. 27. Y el novillo para la ofrenda por el pecado, y el macho cabrío para la ofrenda por el pecado, cuya sangre fue traída para hacer expiación en el lugar santo, uno lo sacará fuera del campamento; y quemarán en el fuego sus cueros, su carne y su estiércol. 28. Y el que los queme lavará sus vestidos, y lavará su carne en agua, y después vendrá al campamento. 29 Y esto tendréis por estatuto perpetuo; que en el mes séptimo, a los diez días del mes, afligiréis vuestras almas, y ninguna obra haréis, sea de vuestro propio país, sea del extranjero que mora entre vosotros. 30. Porque en ese día el sacerdote hará expiación por vosotros, para purificaros, para que estéis limpios de todos vuestros pecados delante de Hashem. 31. Sábado de reposo será para vosotros, y afligiréis vuestras almas, por estatuto perpetuo. 32. Y el sacerdote, a quien él unguirá, y a quien consagrará para ejercer el sacerdocio en lugar de su padre, hará la expiación, y se vestirá con las vestiduras de lino, las vestiduras sagradas. 33. Y hará expiación por el santuario santo, y hará expiación por la tienda de reunión y por el altar, y hará expiación por los sacerdotes y por todo el pueblo de la congregación. 34 Y esto tendréis por estatuto perpetuo, para hacer expiación por los hijos de Israel de todos sus pecados una vez al año. E hizo como Hashem le ordenó a Moisés.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

[יז] א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: ג אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחֹט שׁוֹר אֹו-כֶּשֶׂב אֹו-עֵז בַּמַּחֲנֶה אֹו אֲשֶׁר יִשְׁחֹט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: ד וְאֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוּ לְהִקְרִיב קָרְבָן לַיהוָה לְפָנָי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחָשֵׁב לְאִישׁ

הַהוּא דָם שֶׁפָּךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הֵהוּא מִקְרֵב עִמּוֹ: הַ לְמַעַן
אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זִבְחִים
עַל־פְּנֵי הַשְּׁדָה וְהֵבִיִּאם לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
אֶל־הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם: וְזָרַק
הַכֹּהֵן אֶת־הַדָּם עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וְהִקְטִיר הַחֶלֶב לְרִיחַ נִיחַח לַיהוָה: זְוֹלֵא־יִזְבְּחוּ עוֹד
אֶת־זִבְחֵיהֶם לְשַׁעִירִם אֲשֶׁר הֵם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם חֲקַת
עוֹלָם תִּהְיֶה־זֹאת לָהֶם לְדוֹרָתָם:

[17] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Speak to Aaron, and to his sons, and to all the people of Israel, and say to them; This is the thing which Hashem has commanded, saying: 3. Which ever man there is of the house of Israel, who kills an ox, or lamb, or goat, in the camp, or who kills it out of the camp. 4. And brings it not to the door of the Tent of Meeting, to offer an offering to Hashem before the tabernacle of Hashem; blood shall be imputed to that man; he has shed blood; and that man shall be cut off from among his people. 5. To the end that the people of Israel may bring their sacrifices, which they offer in the open field, that they may bring them to Hashem, to the door of the Tent of Meeting, to the priest, and offer them for peace offerings to Hashem. 6. And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of Hashem at the door of the Tent of Meeting, and burn the fat for a sweet savor to Hashem. 7. And they shall no more offer their sacrifices to demons, after whom they play the harlot. This shall be a statute forever to them throughout their generations.

[17] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla a Aarón ya sus hijos, ya todo el pueblo de Israel, y diles; Esto es lo que ha mandado Hashem, diciendo: 3. Cualquier varón de la casa de Israel que degollare buey, o cordero, o cabra, en el campamento, o que lo degollare fuera del campamento. 4. Y no lo trae a la puerta de la Tienda de Reunión, para ofrecer una ofrenda a Hashem delante del tabernáculo de Hashem; sangre será imputada a ese hombre; ha derramado sangre; y ese hombre será cortado de entre su pueblo. 5. A fin de que el pueblo de Israel traiga sus sacrificios, que ofrecen en campo abierto, para que los traigan a Hashem, a la puerta de la Tienda de Reunión, al sacerdote, y los ofrezcan como ofrendas de paz. a Hashem. 6. Y el sacerdote rociará la sangre sobre el altar de Hashem a la puerta de la Tienda de Reunión, y quemará la grasa en olor grato a Hashem. 7. Y nunca más ofrecerán sus sacrificios a los demonios, tras los cuales se prostituyen. Esto les será por estatuto perpetuo por sus generaciones.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

ח וְאֵלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר
 אֲשֶׁר־יִגּוּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עִלָּה אוֹ־זִבַּח:
 ט וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֲנּוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לִיהוּה
 וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ: י וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל
 וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם וְנִתַּתִּי פָנָי
 בַּנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת אֶת־הַדָּם וְהִכַּרְתִּי אֹתָהּ מִקְרֹב עִמָּה:
 יא כִּי־נִפְשׁ הַבֶּשֶׂר בַּדָּם הוּא וְאֲנִי נֹתְתִיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
 לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בַּנֶּפֶשׁ יִכַּפֵּר: יב עַל־כֵּן
 אֲמַרְתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר
 הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם: יג וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יִצּוּד צִיד חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר
 יֹאכַל וְשִׁפָּךְ אֶת־דָּמּוֹ וְכִסְהוּ בַעֲפָר: יד כִּי־נִפְשׁ כָּל־בֶּשֶׂר
 דָּמוֹ בַּנֶּפֶשׁ הוּא וְאֹמַר לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל דָּם כָּל־בֶּשֶׂר לֹא
 תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בֶּשֶׂר דָּמוֹ הוּא כָּל־אֹכְלֵיו יִכַּרְתּוּ:
 טו וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבִלָה וְטִרְפָּה בְּאֶזְרַח וּבִגֵּר
 וּכְבָס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהַר: טז וְאִם
 לֹא יִכְבֹּס וּבִשְׂרוֹ לֹא יְרַחֵץ וְנִשְׂא עוֹנוֹ: פ [ית] א וַיְדַבֵּר
 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
 אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ג כַּמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר

יִשְׁבְּתֶם-בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וְכַמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ-כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי
 מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבַחֲקֵיתֵיהֶם לֹא תִלְכוּ:
 וְאֶת-מִשְׁפַּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֶת-חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לִלְכֹת בְּהֶם אֲנִי
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְשִׁמַּרְתֶּם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפַּטֵי אֲשֶׁר
 יַעֲשֶׂה אֶתֶם הָאָדָם וְחֵי בְהֶם אֲנִי יְהוָה: ס

8. And you shall say to them, Whoever there is of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among you, who offers a burnt offering or sacrifice. 9. And brings it not to the door of the Tent of Meeting, to offer it to Hashem; that man shall be cut off from among his people. 10. And whoever there is of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among you, who eats any kind of blood; I will set my face against that soul who eats blood, and will cut him off from among his people. 11. For the life of the flesh is in the blood; and I have given it to you upon the altar to make an atonement for your souls; for it is the blood that makes an atonement for the soul. 12. Therefore I said to the people of Israel, No soul of you shall eat blood, nor shall any stranger who sojourns among you eat blood. 13. And whoever there is of the people of Israel, or of the strangers who sojourn among you, who hunts and catches any beast or bird that may be eaten; he shall pour out its blood, and cover it with dust. 14. For it is the life of all flesh; the blood of it is for its life; therefore I said to the people of Israel, You shall not eat the blood of any kind of flesh; for the life of all flesh is its blood; whoever eats it shall be cut off. 15. And every soul who eats that which died of itself, or that which was torn by beasts, whether he is one of your own country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening; then shall he be clean. 16. But if he washes them not, nor bathe his flesh; then he shall bear his iniquity. [18] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Speak to the people of Israel, and say to them, I am Hashem your Elokim. 3. After the doings of the land of Egypt, where you dwelt, shall you not do; and after the doings of the land of Canaan, where I bring you, shall you not do; nor shall you walk in their ordinances. 4. You shall do my judgments, and keep my ordinances, to walk with them; I am Hashem your Elokim. 5. You shall therefore keep my statutes, and my judgments; which if a man does, he shall live in them; I am Hashem.

8. Y les dirás: Cualquiera que hubiere de la casa de Israel, o de los extranjeros que moran entre vosotros, que ofreciere holocausto o sacrificio. 9. Y no lo trae a la puerta de la Tienda de Reunión, para ofrecerlo a Hashem; ese hombre será cortado de entre su pueblo. 10. Y cualquiera que hubiere de la casa de Israel, o de los extranjeros que moran entre vosotros, que comiere alguna clase de sangre; Pondré mi rostro contra esa alma que come sangre, y la cortaré de en medio de su pueblo. 11. Porque la vida de la carne en la sangre está; y os la he dado sobre el altar para hacer expiación por vuestras almas; porque es la sangre la que hace expiación por el alma. 12. Por eso dije a los hijos de Israel: Ninguna alma de vosotros comerá sangre, ni ningún extranjero que mora entre vosotros comerá sangre. 13. Y cualquiera que hubiere de los hijos de Israel, o de los extranjeros que moran entre vosotros, que cazare y capturare cualquier animal o ave que se pueda comer; él derramará su sangre, y lo cubrirá con polvo. 14. Porque es la vida de toda carne; la sangre de él es para su vida; por eso dije a los hijos de Israel: Sangre de

ninguna carne comeréis; porque la vida de toda carne es su sangre; cualquiera que lo coma será cortado. 15. Y toda persona que comiere lo que ha muerto por sí mismo o lo que ha sido desgarrado por las fieras, ya sea de tu tierra o de un extranjero, lavará sus vestidos, se bañará en agua y quedará inmundo. hasta la tarde; entonces será limpio. 16. Pero si no los lava, ni baña su carne; entonces él llevará su iniquidad. [18] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla al pueblo de Israel y diles: Yo soy Hashem vuestro Elokim. 3. Según las obras de la tierra de Egipto, donde habitasteis, no haréis; y conforme a las obras de la tierra de Canaán, adonde yo os traeré, no haréis; ni andaréis en sus ordenanzas. 4 Mis juicios haréis, y guardaréis mis ordenanzas, para andar con ellos; Yo soy Hashem tu Elokim. 5. Mis estatutos y mis derechos guardaréis, pues; las cuales si el hombre las hiciere, vivirá en ellas; Soy Hashem.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-כָּל-שָׂרֵי מִצְרָיִם בְּשֵׁרָם לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עֲרוּהָ
אֲנִי יְהוָה: ־ ס עֲרוֹת אָבִיךָ וְעֲרוֹת אִמְךָ לֹא תִגְלֶה אִמְךָ
הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ: ־ ס עֲרוֹת אִשְׁתְּ-אָבִיךָ לֹא
תִגְלֶה עֲרוֹת אָבִיךָ הוּא: ־ ס עֲרוֹת אַחֹתְךָ בֵּת-אָבִיךָ
אוֹ בֵּת-אִמְךָ מוֹלַדֶּת בַּיִת אוֹ מוֹלַדֶּת חוּץ לֹא תִגְלֶה
עֲרוֹתֶיךָ: ־ ס עֲרוֹת בֵּת-בִּנְךָ אוֹ בֵּת-בִּתְּךָ לֹא תִגְלֶה
עֲרוֹתֶיךָ כִּי עֲרוֹתֶיךָ הֵנָּה: ־ ס עֲרוֹת בֵּת-אִשְׁתְּ אָבִיךָ
מוֹלַדֶּת אָבִיךָ אַחֹתְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ: ־ ס
עֲרוֹת אַחֹת-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שָׂרֵי מִצְרָיִם הוּא: ־ ס
עֲרוֹת אַחֹת-אִמְךָ לֹא תִגְלֶה כִּי-שָׂרֵי מִצְרָיִם הוּא: ־ ס
עֲרוֹת אִשְׁתְּ-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל-אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב
לְדַתְךָ הוּא: ־ ס עֲרוֹת כָּל-אִשְׁתְּ בִּנְךָ הוּא
לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ: ־ ס עֲרוֹת אִשְׁתְּ-אִחִיךָ לֹא תִגְלֶה

עֲרוֹת אַחִיךָ הוּא׃ ס יז עֲרוֹת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תִגְלֶה
 אֶת־בֵּית־בְּנֵהּ וְאֶת־בֵּית־בִּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגִלּוֹת עֲרוֹתֶיהָ
 שְׂאֵרָה הִנֵּה זִמָּה הוּא׃ יח וְאִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ לֹא תִקַּח
 לְצִרָר לְגִלּוֹת עֲרוֹתֶיהָ עֲלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ׃ יט וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִדּוֹת
 טְמֵאתָהּ לֹא תִקְרָב לְגִלּוֹת עֲרוֹתֶיהָ׃ כ וְאֶל־אִשְׁתְּ עַמִּיתְךָ
 לֹא־תִתֵּן שְׂכִבְתְּךָ לְזָרַע לְטְמֵאָה־בָּהּ׃ כא וּמִזְרַעְךָ
 לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמֶּלֶךְ וְלֹא תַחֲלֵל אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי
 יְהוָה׃

6. None of you shall approach to any who is near of kin to him, to uncover their nakedness; I am Hashem. 7. The nakedness of your father, or the nakedness of your mother, shall you not uncover; she is your mother; you shall not uncover her nakedness. 8. The nakedness of your father's wife shall you not uncover; it is your father's nakedness. 9. The nakedness of your sister, the daughter of your father, or daughter of your mother, whether she was born at home, or born abroad, their nakedness you shall not uncover. 10. The nakedness of your son's daughter, or of your daughter's daughter, their nakedness you shall not uncover; for theirs is your own nakedness. 11. The nakedness of your father's wife's daughter, fathered by your father; she is your sister, you shall not uncover her nakedness. 12. You shall not uncover the nakedness of your father's sister; she is your father's near kinswoman. 13. You shall not uncover the nakedness of your mother's sister; for she is your mother's near kinswoman. 14. You shall not uncover the nakedness of your father's brother, you shall not approach his wife; she is your aunt. 15. You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law; she is your son's wife; you shall not uncover her nakedness. 16. You shall not uncover the nakedness of your brother's wife; it is your brother's nakedness. 17. You shall not uncover the nakedness of a woman and her daughter, nor shall you take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are her near kinswomen; it is wickedness. 18. Neither shall you take a rival wife to her sister, to uncover her nakedness, beside the other in her life time. 19. Also you shall not approach a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her menstrual uncleanness. 20. Moreover you shall not lie carnally with your neighbor's wife, to defile yourself with her. 21. And you shall not let any of your seed pass through the fire to Molech, nor shall you profane the name of your Elokim; I am Hashem.

6. Ninguno de vosotros se acercará a ninguno de sus parientes cercanos, para descubrir su desnudez; Soy Hashem. 7. La desnudez de tu padre, o la desnudez de tu madre, no descubrirás; ella es tu madre; no descubrirás su desnudez. 8. La desnudez de la mujer de tu padre no descubrirás; es la desnudez de tu padre. 9. La desnudez de tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fuera, su desnudez no descubrirás. 10. La desnudez de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija, su desnudez no

descubrirás; porque de ellos es tu propia desnudez. 11. La desnudez de la hija de la mujer de tu padre, engendrada por tu padre; es tu hermana, no descubrirás su desnudez. 12. La desnudez de la hermana de tu padre no descubrirás; ella es pariente cercana de tu padre. 13. La desnudez de la hermana de tu madre no descubrirás; porque ella es pariente cercana de tu madre. 14. La desnudez del hermano de tu padre no descubrirás, no te acercarás a su mujer; ella es tu tia 15. La desnudez de tu nuera no descubrirás; ella es la esposa de tu hijo; no descubrirás su desnudez. 16. La desnudez de la mujer de tu hermano no descubrirás; es la desnudez de tu hermano. 17. La desnudez de una mujer y de su hija no descubrirás, ni tomarás la hija de su hijo, ni la hija de su hijo, para descubrir su desnudez; porque ellas son sus parientes cercanas; es maldad. 18. Ni tomarás mujer rival para su hermana, para descubrir su desnudez, al lado de la otra en su vida. 19. Tampoco te acercarás a una mujer para descubrir su desnudez, mientras ella esté apartada por su inmundicia menstrual. 20. Tampoco te acostarás carnalmente con la mujer de tu prójimo, para contaminarte con ella. 21. Y no dejarás que ninguno de tu simiente pase por el fuego a Moloc, ni profanarás el nombre de tu Elokim; Soy Hashem.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כב וְאֶת-זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה הִוא:
 כג וּבְכָל-בְּהֵמָה לֹא-תִתֵּן שְׁכַבְתָּךְ לְטַמְאָה-בָּהּ וְאִשָּׁה
 לֹא-תַעֲמֹד לְפָנָי בְּהֵמָה לְרִבְעָה תָבֵל הִוא: כד אֶל-טַמְאוֹ
 בְּכָל-אֵלֶּה כִּי בְּכָל-אֵלֶּה נְטַמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-אֲנִי מְשַׁלַּח
 מִפְּנֵיכֶם: כה וְטַמְאָה הָאָרֶץ וְאֶפְקֹד עֲוֹנָה עָלֶיהָ וְתִקַּא
 הָאָרֶץ אֶת-יֹשְׁבֵיהָ: כו וּשְׁמַרְתֶּם אֹתָם אֶת-חֻקֹּתַי
 וְאֶת-מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה הָאֲזֹרָח
 וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: כז כִּי אֶת-כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵל עֲשׂוּ
 אֲנִישֵׁי-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לְפָנֵיכֶם וְטַמְאָה הָאָרֶץ: כח וְלֹא-תִקִּיא
 הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטַמְאָכֶם אֹתָהּ כֹּאֲשֶׁר קָאָה אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר
 לְפָנֵיכֶם: כט כִּי כָל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה

וּנְכַרְתּוּ הַנְּפֹשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקְרֹב עִמָּם: ֵ וּשְׁמַרְתֶּם
 אֶת־מִשְׁמַרְתֵּי לְבַבְתִּי עֲשׂוֹת מַחֲקוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר
 נַעֲשׂוּ לְפָנֶיכֶם וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ
 פ פ

22. You shall not lie with men, as with women; it is abomination. 23. Neither shall you lie with any beast to defile yourself with it; nor shall any woman stand before a beast to lie down to it; it is perversion. 24. Defile not you yourselves in any of these things; for in all these the nations are defiled which I cast out before you. 25. And the land is defiled; therefore I do punish its iniquity upon it, and the land itself vomits out her inhabitants. 26. You shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; nor any of your own nation, nor any stranger who sojourns among you. 27. For all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled. 28. That the land should not vomit you out also, when you defile it, as it vomited out the nations that were before you. 29. For whoever shall commit any of these abominations, the souls who commit them shall be cut off from among their people. 30. Therefore shall you keep my ordinance, that you commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that you defile not yourselves in it; I am Hashem your Elokim.

22. No te acostarás con hombres como con mujeres; es abominación. 23. Ni te acostarás con ningún animal para contaminarte con él; ni mujer alguna se parará delante de bestia para acostarse con ella; es perversión. 24. No os contaminéis en ninguna de estas cosas; porque en todo esto se contaminan las naciones que yo arrojo de delante de vosotros. 25. Y la tierra está contaminada; por tanto, castigo su iniquidad sobre ella, y la tierra misma vomita a sus habitantes. 26. Mis estatutos y mis derechos guardaréis, pues, y no cometeréis ninguna de estas abominaciones; ni ninguno de tu propia nación, ni ningún extranjero que mora entre vosotros. 27. Porque todas estas abominaciones han hecho los hombres de la tierra que fueron antes de vosotros, y la tierra está contaminada. 28. Para que la tierra no os vomite también a vosotros, cuando la contaminéis, como vomitó a las naciones que fueron antes de vosotros. 29. Porque cualquiera que hiciere alguna de estas abominaciones, las almas que las hicieren serán cortadas de entre su pueblo. 30. Por tanto, guardaréis mi ordenanza, que no cometáis ninguna de estas costumbres abominables, que fueron cometidas antes de vosotros, y que no os contaminéis en ellas; Yo soy Hashem tu Elokim.

מפטיר

MAFTIR

כח וְלֹא־תִקִּיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטִמְאַכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה

אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר לְפָנֶיכֶם: כֹּט כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מְכַל
 הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנְּפֹשׁוֹת הַעֹשֹׂת מִקְרֹב עִמָּם:
 וְשִׁמְרֹתֶם אֶת־מִשְׁמְרֹתַי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מִחֻקֹּת
 הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לְפָנֶיכֶם וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם אֲנִי
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ פ פ

28. That the land should not vomit you out also, when you defile it, as it vomited out the nations that were before you. 29. For whoever shall commit any of these abominations, the souls who commit them shall be cut off from among their people. 30. Therefore shall you keep my ordinance, that you commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that you defile not yourselves in it; I am Hashem your Elokim.

28. Para que la tierra no os vomite también a vosotros, cuando la contaminéis, como vomitó a las naciones que fueron antes de vosotros. 29. Porque cualquiera que hiciere alguna de estas abominaciones, las almas que las hicieren serán cortadas de entre su pueblo. 30. Por tanto, guardaréis mi ordenanza, que no cometáis ninguna de estas costumbres abominables, que fueron cometidas antes de vosotros, y que no os contaminéis en ellas; Yo soy Hashem tu Elokim.